



Дополнительный протокол к Европейской конвенции о социальной и медицинской помощи

Париж, 11 декабря 1953 года

Неофициальный перевод

Правительства Государств-Членов Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

Принимая во внимание положения Европейской конвенции о социальной и медицинской помощи, подписанной в Париже 11 декабря 1953 года (далее по тексту «Конвенция о помощи»),

С учётом положений Конвенции о статусе беженцев, подписанной в Женеве 28 июля 1951 года (далее по тексту «Женевская Конвенция»),

Преисполненные решимости распространить на беженцев, в смысле этого термина, определенного в Женевской Конвенции, положения Конвенции о помощи,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

В целях применения настоящего Протокола, термин беженец имеет значение, содержащееся в статье 1 Женевской Конвенции, с учётом заявления, которое каждая Договаривающаяся Сторона сделает в момент подписания, ратификации или присоединения с уточнением одного из значений, содержащихся в параграфе (в) статьи 1 Конвенции, которого она намерена придерживаться, исходя из её обязательств по настоящему Протоколу, при условии, что она не сделала этого заявления при подписании упомянутой Конвенции.

Статья 2

Положения Раздела 1 Конвенции о помощи применяются к беженцам на условиях, предусмотренных для граждан Договаривающихся Сторон данной Конвенции.

Статья 3

- 1 Положения Раздела 2 Конвенции о помощи не применяются к беженцам.
- 2 В отношении лиц, которые не могут более пользоваться защитой Женевской Конвенции в рамках положений параграфа (с) статьи 1 этой Конвенции, начало срока проживания, обуславливающего возможность репатриации, в соответствие со статьёй 7 (а.1) Конвенции о помощи, приходится на день, когда беженец перестал пользоваться упомянутой защитой.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны рассматривают статьи 1, 2 и 3 настоящего Протокола в качестве дополнительных статей Конвенции о помощи; основные положения Конвенции применяются с учетом этого обстоятельства.

Статья 5

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания Государствами-членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации.
- 2 Любое государство, присоединившееся к Конвенции о помощи, может присоединиться к настоящему Протоколу.
- 3 Настоящий Протокол вступит в силу в первый день месяца, следующего за месяцем сдачи на хранение второй ратификационной грамоты.
- 4 В отношении любого государства, подписавшего настоящий Протокол с оговоркой о ратификации или любого государства, присоединившегося к нему, настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем сдачи на хранение ратификационных грамот или документа о присоединении.
- 5 Ратификационные грамоты или документы о присоединении к настоящему Протоколу будут сданы Генеральному Секретарю Совета Европы, который информирует об этом все Государства-члены Совета Европы, а также приглашенные государства.

В удостоверение вышеизложенного, надлежащим образом уполномоченные представители Государств-членов Совета Европы, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 11 декабря 1953 года на французском и английском языках, в одном экземпляре, причём, оба текста имеют одинаковую силу и хранятся в архивах Совета Европы. Генеральный Секретарь разошлёт заверенные копии Протокола всем государствам, его подписавшим.